

ב"ל (ירושלים) 53102-01-12 - פלונית נ' המוסד לביטוח לאומי

ב"ל (ירושלים) 53102-01-12 - פלונית נ' המוסד לביטוח לאומי מחוUi עובדה ירושלים
ב"ל (ירושלים) 53102-01-12

פלונית

ע"י ב"כ עוז בSAME כרכבי

נגיד

המוסד לביטוח לאומי

ע"י ב"כ ארץ בן דוד

בית דין אזרוי לעובדה בירושלים

[17.01.2013]

בפני כב' השופט אייל אברהם, סגן הנשיא

פסק דין

1. זהה ערעור על החלטת הוועדה הרפואית לעררים מיום 11.12.11 (להלן ההחלטה בהתקמה) שקבעה למעעררת נכות בשיעור 20% בגין השמנת יתר, 10% בגין דכאון כרוני, ו- 20% בגין הפרעות בקצב הלב.

2. בגיןוקי הערעור טענה ב"כ המעררת כי בהרכב הוועדה לא ישב קרדיוולוג אלא רופא פנימי עוד טענה כי הוועדה לא נימקה את ההחלטה בצורה מספקת וכי לא ברור מדוע בחרה בפרט לפי סעיף 9(4)(א) חלף פריט

9(4)(א)(3) המKENה נכות בשיעור 40%. עוד טענה כי לא די בגיןוק הלקוני שנכתב על ידי הוועדה בעניין האחרון ולפיו "אין תיעוד המצדיק העלתת הנכות". באשר לתחום הפסיכיאטרי טענה המעררת כי הצגתה אישורים רפואיים

המצביעים על סכיזופרניה. הוועדה ביקשה לשולץ זאת כאשר הפסיכיאטר בוועדה נזעך לשם כך במתורגם מזמן -

זידאה יוסף. לא ברור במילוי ידיעתו של האחרון בשפה הערבית - ודין בכך כדי להצדיק את החזרת העניין אף בתחום הפסיכיאטרי. באשר לליקוי שמיעה הרி שבמועד מיום 5.1.09 נקבעה למעעררת נוכות בגין

הشمיעה לפי פריט 72(1)(ב). בין חברי הוועדה לא ישב מומחה בתחום השמיעה ואין התייחסות בתחום השמיעה.

לנוכח כל האמור סבירה המעררת כי יש להחזיר את עניינה לוועדה לבחינת כל התחומים הנ"ל.

3. ב"כ המשיב התייחס בדיון לטענות הנ"ל. באשר לליקוי הלבבי טען כי ישב בין חברי הוועדה פרופי פולדש שהוא פנימי ותיק ודי בו. באשר לליקוי הפסיכיאטרי הרי שהמעעררת לא התלוננה בקשר לתרגום אותה עת ואין חובה

שייהיה מתורגם מטעם הוועדה. בכל אופן היה בפני הוועדה אבחן רופאי בתחום הפסיכיאטריה והיא התייחסה לכתוב. באשר לליקוי השמיעה הרי שעובדת קודמת הייתה במרץ שנת 2010 ולא נקבע למעעררת נוכות בגין ליקוי זה. מדובר

אפוא בהחלטה חלומה. בעניין ליקוי השמיעה הרי שהמעעררת לא טענה דבר והוא עתה לא צריכה היתה צריכה להיזיקק

לעוני זה מה גם שמדובר בפרט ליקוי שהוא מנוגה ולכן אין לדבר נפקות.

פסק דין

4. באשר לליקוי השמיעה הרי שנקוט נקבעה למעעררת בוועדה מיום 5.1.09. לאחר מכן הייתה המערערת בפני וועדה בחודש מרץ 2010. בוועדה זו לא נקבעה לה נוכות בגין ליקוי השמיעה. אף בפני הוועדה דן אין אנו מוצאים תלונה אודות ליקוי שמיעה. לנוכח זאת לא צריכה היהתה הוועדה לדון בעניין שלא נטען בפניה ולא היה בפני הוועדה הקודמת (מחודש מרץ 2010). לנוכח זאת דין הטענות בעניין זה להידחות.

5. באשר לליקוי הפסיכיאטרי ולהדר המתורגמן הרי שבnnen זה יש לקבל את טענת המערערת. כשמדבר בליקוי מסווג זה - ליקוי נפשי - הבדיקה הקלינית שיש לעשותו, כדי לשולח את הטענות שהופיעו במסמכים הרפואיים שהביאה (שתומכים בטענותיה), דורשת תקשורת עצמה. תקשורת כזו צריכה ליצור הפסיכיאטר. הפסיכיאטר בוועדה דן לא יודע את השפה העברית כך עולה מהדברים. לשם כך נזקקו למתרגם מודמן. לא ברור מיהו אותו מתרגם מודמן, מה ידיעותיו בשפה העברית, מה הקשר שלו עם התובעת או עם המושד. עובדות הוועדה הרפואית לערירים, נעשית כרשوت מנהלית מעין שיפוטית. מדובר בסמכות שנקבעה בדיון. לא ניתן שהתרגום יעשה באופן אקראי ומודמן על ידי מי

שיכשרו כלל לא ברורים. אין מדובר "בהעברת דברים" גרידאقطעת המשיב אלא יש צורך בהבנת השפה כדבבי כולל אבחנות דקotas מיני דק (נויאנטים), של מונחים. לא ניתן אפוא לדעת האם אכן הדבריםittelnu כדבבי. אין ספק שבתחום האורתופדייה או בתחוםים רפואיים אחרים התקשרות עם המבוחת, פחות משמעותית ומהותית ולתייעוד רפואי כמו מסמכים צילומיים ובדיוקות יש משקל נכבד. בתחום דן, הבדיקה הקלינית נעשית באמצעות דיאלוג עם המבוחת וזה לא יכול להתבצע, אלא אם יש מתרגם בקייא שעומד לרשות הוועדה, אשר יוכל לבצע עבודה תרגום כדבבי. איה העמדת מתרגם לשפה העברית מונעת למעטה את יכולת של הוועדה, ובפרט הפסיכיאטר שיש בה, לבצע בדיקה קלינית כנדרש, ולבחון את טענותיה של המערערת בתחום הנפשי פסיכיאטרי. העדר מתרגם כשבסקין בליקוי נפשי מהוות למשה מחסום בפני מי שאינו רוצה את השפה העברית. יש לזכור כי השפה העברית הינה שפה רשמית במדינת ישראל וכי מדובר באוכלוסייה נכבדה ובפרט בירושלים. מחסום שפה זה מנע את הזכות לנוכות כללית ופוגע הלכה למשה בביטחון הסוציאלי שלהם ובכבוד האדם שעוגן בחוק יסוד כבוד האדם וחירותו. הסתמכות על מתרגם אקראי שלא ברור מה הקשר שלו למבוחת ומה ידיעתו את השפה העברית והערבית עשויה להביא לתוצאה מוטעית. בניסיבות אלה נכנן שייהה באופן קבוע מתרגם לשפה העברית.

כאמור מתרגם לשפה העברית לא היה כאן ולפיכך ראוי שהענין יוחזר לבחינה בפני הוועדה. למועד זה יתיצב אף מתרגם שיוזמן על ידי הוועדה.

6. באשר להעדר מומחה בתחום הקרדיולוגיה הרי שכאן נקבע בעבר בפסקה כי תחום הקרדיולוגיה והתחום הפנימי הינם תחומים קרובים. אולם, נדמה שראוי במקורה זה בו מוחזר הענין בפני הוועדה, שכן חברות ישב קרדיאולוג שזו מומחיות. לנוכח זאת אני מחייב את הוועדה לצרף אל חברות קרדיאולוג שיבחן את טענות המערערת ויתיחס אליהו יונמאך

7. סוף דבר - עניינה של המערערת בתחום הלבבי ובתחום הפסיכיאטרי, יוחזר לוועדה בהרכבה ישב קרדיאולוג ואליה יוזמן מתרגם לשפה העברית. הוайл והמעערערת מיצגת על ידי הסיווע המשפטיא אין צו להוצאות. ניתן היום, ו' שבט תשע"ג, 17 ינואר 2013, בהעדר הצדדים.